

Emri i Lëndës : Përkthim Terminologjie

Kodi	Tipi i lëndës	Semestri	Leksione (orë/javë)	Seminare (orë/javë)	Lab (orë/javë)	Kredite	ECTS
ELL 342	C	6	4	0	0	4.00	5
Lektori dhe orari i konsultimeve			Enriketa Sogutlu, PhD				
Asistenti dhe orari i konsultimeve							
Gjuha e kursit			English				
Niveli i lëndës			Bachelor				
Përshkrimi			Kombinimi i teorisë me praktikën				
Objektivat			Ngritja e nivelit dhe kompetencave gjuhësore tek studentët				

Programi i Lëndës

Java	Tema
1	Përkthimi i terminologjisë. Llojet e teksteve terminologjike. Terminologjia e medias, lloje e karakteristika
2	Fjalorët terminologjike, burimet teknologjike për terminologjinë Praktika përkthimore: Terminologjia e mediave (lajme, raporte, artikuj)
3	Organizatata ndërkombëtare dhe diplomacia
4	Praktikë përkthimore: Terminologjia e Medias
5	Përkthimi i lajmeve dhe artikujve politikë dhe diplomatikë
6	Terminologjia Ligjore; vështirësitë e përkthimit të teksteve ligjore dhe rregulloreve akademike
7	Praktikë përkthimore: Terminologjia Ligjore (dokumente noteriale)
8	Midterm exam
9	Praktikë përkthimore: Terminologjia Ekonomike (financë, marketing)
10	Përkthimi i teksteve dhe artikujve mbi ekonominë
11	Praktikë përkthimore: raportimi i statistikave
12	Praktikë përkthimore: Terminologjia shkencore
13	Mjedisi, energjia dhe burimet natyrore
14	Përkthimi i terminologjisë teknike: manualet dhe teknologjia
15	Prezantimet e projekteve
16	Provim Final

Parakushtet

Literatura	<ul style="list-style-type: none"> • Scammell, C. (2018). Translation Strategies in Global News: What Sarkozy Said in the Suburbs. Springer. • Bielsa, E., & Bassnett, S. (2008). Translation in global news. Routledge • Cao, D. (2007). Translating law. Multilingual Matters.
Referenca të tjera	<ul style="list-style-type: none"> • Baker, M. (2001). Routledge encyclopedia of translation studies. Routledge. • Byrne, J. (2006). Technical translation: Usability strategies for translating technical documentation. Springer.
Punë laborator	-
Përdorimi i komp.	-
Të tjera	-

Rezultatet e Lëndës dhe Kompetencat

1	Njohja e studentëve me disiplinën e përkthimit
2	Pajisja e studentëve me njohuritë bazë në fushën e përkthimit
3	Ndërgjegjësimi i studentëve për rëndësinë e përkthimit në ditët e sotme
4	Përfitimi i kompetencave përkthimore dhe analizës së përkthimit
5	Njohja me shpejtësinë e përkthimit të teksteve dhe konkurrencën e tregut
6	Ngritja e nivelit gjuhësor tek studentët
7	Aftësimi i studentëve për të përkthyer tekste të fushave të ndryshme

Mënyra e Vlerësimit të Lëndës

Notat e Ndërmjetme	Sasia	Përqindja
Gjysmë finale	1	25
Kuize	1	15
Projekte	0	0
Projekte semestrare	1	25
Punë laborator	0	0
Pjesëmarrja në mësim	1	10
Kontributi i notave të ndërmjetme mbi vlerësimin final		75
Kontributi i provimit final mbi vlerësimin final		25
Total		100

Ngarkesa ECTS (Në Bazë të Ngarkesës së Studentit)

Aktivitetet	Sasia	Kohëzgjatja (orë)	Ngarkesa Totale (orë)
Kohëzgjatja e kursit (Duke përfshirë edhe javën e provimeve : 16x Orët totale të kursit)	16	4	64
Orët e studimit jashtë klase (Parapërgatitje, Praktika etj)	14	2	28
Detyra	1	13	13
Gjysmë finale	1	10	10
Provimi final	1	10	10
Të tjera	0	0	0
Ngarkesa totale e orëve			125
Ngarkesa totale e orëve / 25 (orë)			5
ECTS			5